

TAdam. Ιερημ, Interpretatū nomen Ερկիր. ercir.
 terra, aut Ερկիρ կոյս, ergir cois, terra virgo, vel Ερկիր
 մարմնացեալ, erkir marmnazzeal, terra icarnata, aut
 Ερկիր կարմ'իո. erqir carmir, terra rubens vel rubea,
 կամ որ յ Εրկրէ ամենայնքո + cuam or i ercræ
 amenaincho, aut qui ex terra tota tua. De quo Pau-
 lus, i. ad Corinthios. xv. ait. πριῷξιν αῷαման ամե-
 նէքեան մեռանին. Նոյնպէս և իքս ամենէքեան
 կինդանասցյն. Orpes adamaun amenechean mera-
 nin noinpas eu i christos amenechean cendanasztin.
 Sicut in adā oēs moriunt̄, ita & in xpo oēs viuificabuntur.
 Scribiſ aūt̄ nomē istud ab Hebræis & Chaldeis tribus tā-
 tū literis Aleph, Daleth, & Mim, que quadragesimā & qn-
 tā numerationē releuāt, tametsi nōnulli Hebreoꝝ ad Mim
 finale oculos intendētes numerationē augere contendant,
 eorū opinionē sequit̄, q̄ quinq; finales Hebreorū literas, su-
 pra quadringentesimū, p̄ Thau finalē alphabeti literā insi-
 nuatū, extēdūt numerū. Caph finale ad qngētesimū, Mim
 pariter finale, ad sex cētesimū, & successiue reliquas finales
 literas pducūt. Proinde noīs Adā cōputationē ad sex cēte-
 simā qntā assurgere numerationē faciūt. Nōnulli vero ad
 mysticos animū vertētes sensus Adā nomen, literis Græcis
 scriptū Αδραμ, quadraginta & sex numeratiōes innuere asse-
 uerāt, quadraginta & sex annos ædificatiōis Hierosolymi-
 tanī

مِدِيْهَارِ!

Imidebar : Taremurchy, Bedeutet ein Einsiedel / wie Banus bey den Jüden / Antonius bey den ersten (aber Bruder Claus vom Unterwalden bey den letzten) Christen gewesen sind. Ich halte das es von dem Hebräischen wort מִדְבָּר Midbar, welches ein Wüste heißt / herkomme / oder seinen Ursprung habe.

لَجَوَّاْسِ

Lagueris : Id est Electnaria stomacho conuenientia, que fiunt de Cydonijs, vel de pomis, de le pruni, nibil amaritudinis habentia, boni saporis, sine solutina sint, sine non. Sunt Electnaria / so zum Magen dienstlichen sein / welche zubereitet werden / von Quitten / oder Apfeln / oder von Pfirsichen / die da nichts bitters haben / und eines guten geschmacks sind. Sie lösen nun auf / oder nicht.

مِنْتَبَلْجَى

Indebegi : Cibus, qui sit de nucibus parva plantæ, super quas pinguedo araneæ affata defluens funditur, quibus quandoq; herbis coctæ admiscuntur. Ist eine Spense / welche von Nüssen / eines kleinen Erdgewächs zubereitet wird / Über welche die Fettigkeit der Erdspinnen (so sie gebraten abfließende oder triessende gegossen wird) unter welche auch oft getrocknete Kreutter vermischet werden.

بَرْبَرْكَةَ

Ininocitica : Id est, dormire facientia, Seind ding die da schlaffend machen / Als Magshahmen / Till / Opium vnd Mandragora.

نَهْرَ

Ioldath : Est genetrix, Ein Erzieherin / ein Erzieherin / die durch ihre Besitzt und wartung etwas Lebendiges ernehet.

أَرْمَانْ

Itrum : Id est Saturnus, etiam plumbum, Blei das gekörnt / oder granulirt ist / welches mit Salz am kleinsten / durch ein Besem gröber vind in umbgeürt Wasser am aller größten geföhrt wird.

هَبْرَمْلَىْنَ وَلَ هَبْرَمْلَىْنَ :

Ierani oder Erani : Est vocabulum Armenicum, & significat Beatos, Seind die so selig sind / wie die so Christus Matth. am 5. selig geschehe hat / Do er

مُشْعَرْبَىْنَ. E. sagt :

երանի առ քառուց լորով, գի նոյս է պրաղութան երկնել. երանի սկանուրու, դի նոքս մի հետքն սդուն. երանի հեղու, դի նոյ քա ժարանաւուն զերցիր. երանի որ քաղ շեալ և տարան նուն. արգորութեն ու նոյտ յագնուն. երանի ողորմանց, դի նոքս ողորման դավան. երանի պանուն որ սուրբ են օրինեք, դի նոյ քա զաք և նեղուն. երանի հալազ արարուց, դի նոքս որդեք ոյ լուն սդուն. երանի որ ծալանեալ են կի պրաղութեն, դի նոյս է պրաղութան երկնել. երանի է ճնդ ըրքամբ նուռ տան նուն զճեն, և ճալաւուն, և տան նուն զարմն չար զճեն չսուր լի եմ, ցնաշ յեք, և ուրան լերպի քաք զարմք ճնդ յարկն յարկն ան.

أَرْتَرْ

Istidbegi : Id est pullorum cibus, qui dicitur Tafeta. Der Jungen Thiere speßt welche Tafeta genannte wird.

¶ 7. աւշոմենսոց
 Ա ՌԵՎ մեզ ողբ ողջոր
 Հայր ամենակարոջ և ող-
 որմած ած և խոնարհար-
 ար իշմամբ առաքեան առ-
 մեջ չպետք չտակ ողջը
 յերկասային բնկութեա - որպէ-
 զի եկեալ պահեսցէ պաշտ-
 պահեսցէ անուսցէ և այս
 ելուալիցի և զերծուսցէ և
 վտանգից զամ բնակելու-
 ի սրտամբ ըն ։ Քի ամբ
 մարով ։ Պի և ամեն ։

Sacerdos. Oremus.
Exaudi nos Dñe, scđe
 pater omnipotens, & mi-
 sericors Deus, & mittere
 digneris ad nos Ange-
 lum tuum sanctum de-
 cœlesti habitaculo tuo :
 ut veniens, custodiat, pro-
 tegat, foueat, & vilitet,
 atq; defendat ab aduersis
 omnes habitates in hoc
 sancto tēplo tuo. Per Chri-
 stum dñm nřim. R. Amen.

Յարդարեանց ու լատան մարդան առնեան ի ըստ
 Ընթերձազաց զրես ողջուն ի ողբ -
 Օ սր ի բարմ ժամանակաց երն ելի առ եւ երսէսն նախ կարէ
 և ալ էր ի լուս եկացակն կանոնց հասոցս ըդ հայն հցը
 մաշտոցի և լցնալ զամակութի արարողութե օրհնութ-
 թի ։ և այլ են իրիւք ։ Ընոյն այժմն փառոր Ելյոյժ և
 բարենպաշտ այրան ի մարդան առնեան մարսնեանց կուն-
 ացի և ապերն առ արշնաս կոչ ի մարագ թեց գրով այս
 ափի ։ ընդու և մասեկ պատ թեց բաշնութե թար կազմակ և
 անցի ծախս առներն պատրաստ Ել զի լայտնի լիցի ըդ ամի-
 ու զարդութի հայն մի և մասնին օր հազնդ թի ։
 ըդ հոտման ական սկ եկեղեցի ։ ողջ լերուք և յիշ ։
 Մ ո վ գ ր ե ց ա ն ի մ ե ճ ն հ ա ս ո մ լ ե պ դ ե մ ։ և

թ լ ։ ծ ն ը ն դ ։ ք ի թ ։ չ ։ չ լ ։

ALPHABETA ARMENICA



S. IO. CHRYSOSTOMVS

Litterarum Armenicarum Auctio.